|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Gemeinde NaturnsComune di Naturno |  | Gemeinde SchnalsComune di Senales |  | Gemeinde PlausComune di Plaus |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **VERORDNUNG****über die Vergabeverfahren von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen** |  | **REGOLAMENTO****per le procedure di affidamento di acquisizione di lavori, forniture e servizi** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Konsortium-Betrieb Naturns-Schnals-Plaus****Seniorenwohnheim St. Zeno Naturns**  |  | **Consorzio-Azienda Naturno-Senales-Plaus** **Residenza per anziani San Zeno Naturno** |
|  |
|  |  |  |
| Genehmigt mit Beschluss des Verwaltungsrats Nr. 3 vom 10.09.2024 |  | Approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione n° 3 del 10-09-2024 |
| DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE |  | DER DIREKTOR – IL DIRETTORE  |
| (digital signiertes Dokument – documento firmato digitalmente) |

|  |  |
| --- | --- |
| INHALTSVERZEICHNIS | INDICE |
|  |  |
|  |  |
| TITEL IALLGEMEINE BESTIMMUNGEN | TITOLO IDISPOSIZIONI GENERALI |
|  |  |
| Art. 1 Gegenstand der Regelung | Art. 1 Oggetto del regolamento |
| Art. 2 Allgemeine Grundsätze | Art. 2 Principi generali |
|  |  |
| **TITEL II****ORGANISATIONSFORMEN UND –METHODEN** | **TITOLO II****FORME E METODI DI ORGANIZZAZIONE** |
|  |  |
| Art. 3 Einziger Projektverantwortlicher | Art. 3 Responsabile unico del progetto |
| Art. 4 Technische Unterstützung | Art. 4 Supporto tecnico |
| Art. 5 Technische Leistungen | Art. 5 Prestazioni tecniche |
| Art. 6 Planungsbericht | Art. 6 Relazione progettuale |
| Art. 7 Zuständigkeiten | Art. 7 Competenze |
| Art. 8 Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung | Art. 8 Procedura negoziata senza previa pubblicazione |
| Art. 9 Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung unter EU-Schwelle und Direktvergaben | Art. 9 Procedura negoziata senza previa pubblicazione sotto soglia UE e affidamenti diretti |
| Art. 10 Grundsatz der Rotation | Art. 10 Principio di rotazione |
| Art. 11 Ausnahmen zum Grundsatz der Rotation | Art. 11 Deroghe al principio di rotazione |
| Art. 12 Auswahl des Wirtschaftsteilnehmers in den Verhandlungsverfahren | Art. 12 Individuazione dell‘operatore economico nelle procedure negoziate |
|  |  |
|  |  |
| **TITEL III****WETTBEWERBSBEHÖRDE UND ZUSAMMENSETZUNG DER KOMMISSIONEN** | **TITOLO III****AUTORITÀ DI GARA E COMPOSIZIONE DELLE COMMISSIONI** |
| Art. 13 Wettbewerbsbehörde | Art. 13 Autorità di gara |
| Art. 14 Bewertungskommission | Art. 14 Commissione di valutazione |
|  |  |
|  |  |
| **TITEL IV****SCHLUSSBESTIMMUNGEN** | **TITOLO IV****DISPOSIZIONI FINALI** |
| Art. 15 Schlussbestimmungen | Art. 15 Disposizioni finali |
|  |  |
| In der dieser Verordnung wird aus Gründen der besseren Lesbarkeit lediglich die männliche Form verwendet. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen. | Nel presente regolamento viene utilizzata la sola forma maschile, ma si intendono indistintamente sia il genere maschile che quello femminile. Si è rinunciato in parte a formulazioni rispettose dell'identità di genere per non compromettere la leggibilità del testo. |

|  |  |
| --- | --- |
| TITEL Iallgemeine Bestimmungen | TITOLO Idisposizioni generali |
| Art. 1Gegenstand der Regelung | Art. 1Oggetto del regolamento |
| 1. Die gegenständliche Verordnung regelt die Beschaffung von öffentlichen Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen durch den Konsortium-Betrieb Naturns-Schnals-Plaus im Sinne der Bestimmungen des RG Nr. 7/2005 und der Satzung.
 | 1. Il presente regolamento disciplina l'acquisizione di lavori, forniture e servizi pubblici per il Consorzio-Azienda Naturno-Senales-Plaus, in applicazione delle disposizioni contenute nella LR n. 7/2005 nonché nello statuto dell’ente.
 |
| Art. 2Allgemeine Grundsätze | Art. 2Principi generali |
| 1. Die Vergabe und Durchführung der Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen erfolgt in Berücksichtigung der im Landesgesetz Nr. 16/2015 i.g.F. erwähnten Grundsätze und der geltenden nationalen und europäischen Bestimmungen auf dem Sachgebiet.
 | 1. L’affidamento e l’esecuzione di lavori, servizi e forniture avvengono nel rispetto dei principi enunciati dalla Legge provinciale n. 16/2015 e successive modificazioni e dalle disposizioni nazionali ed europee vigenti in materia. |
| 1. Für die in der vorliegenden Verordnung geregelten Verfahren achtet der einzige Projektverantwortliche besonders auf die mittleren und kleineren Unternehmensstrukturen. Dabei legt er Teilnahmevoraussetzungen und Bewertungskriterien fest, welche die Teilnahme der kleinsten, kleinen und mittleren Unternehmen ermöglichen und ihr Potential ausschöpfen, ohne auf die Qualität der Leistungen zu verzichten.
 | 2. Per le procedure disciplinate dal presente regolamento il responsabile unico del progetto tiene conto delle realtà imprenditoriali di minori dimensioni, fissando requisiti di partecipazione e criteri di valutazione che, senza rinunciare al livello qualitativo delle prestazioni, consentano la partecipazione anche delle micro, piccole e medie imprese, valorizzandone il potenziale. |
| TITEL IiORGANISATIONSFORMEN UND -METHODEN | TITOLO IIFORME E METODI DI ORGANIZZAZIONE |
| Art. 3Einziger Projektverantwortlicher (EPV) | Art. 3Responsabile unico del progetto (RUP) |
| 1. Der einzige Projektverantwortliche zur Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen ist in der Regel der Direktor des Seniorenwohnheims. Er kann allerdings auch unter den Bediensteten ausgewählt werden, die über die dafür erforderliche einschlägige Erfahrung verfügen. In jedem Fall wird der einzige Projektverantwortliche mit eigenem Beschluss des Verwaltungsrats ernannt.
 | 1. Il responsabile unico del progetto di affidamento e di esecuzione dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture è di regola il Direttore della residenza per anziani. Può però anche essere individuato tra i dipendenti in possesso della necessaria esperienza per lo svolgimento di tale funzione. In ogni caso, il responsabile unico del progetto viene nominato con apposite delibera del Consiglio di Amministrazione.
 |
| 1. Für jedes einzelne Vorhaben und für alle Phasen der Planung, der Vergabe und der Ausführung ist ein einziger Projektverantwortlicher vorgesehen.
 | 1. Per ogni singolo intervento e per tutte le fasi della progettazione, dell'affidamento e dell'esecuzione è previsto un unico responsabile del progetto.
 |
| 1. In Abweichung zum Absatz 2 kann für sämtliche Verfahren bis zum EU-Schwellenwert der einzige Projektverantwortliche mit einer einmaligen Maßnahme bestimmt werden.
 | 1. In deroga al comma 2, per tutte le procedure fino alla soglia UE, il responsabile unico del progetto può essere individuato con un provvedimento unico.
 |
| 1. Auf alle Fälle muss der einzige Projektverantwortliche bei Vergaben von Arbeiten vor dem technischen und wirtschaftlichen Machbarkeitsprojekt ernannt werden. Für Arbeiten, welche nicht der Programmierung unterliegen, erfolgt die Ernennung mit der Entscheidung, mit welcher die Durchführung der Arbeiten genehmigt wird. Für Dienstleistungen und Lieferungen wird der einzige Projektverantwortliche hingegen zusammen mit der Entscheidung über die Beschaffung der Dienstleistungen und Lieferungen ernannt.
 | 1. In ogni caso, per gli affidamenti relativi a lavori, il responsabile unico del progetto deve essere nominato prima del progetto di fattibilità tecnica ed economica e, nel caso di lavori non assoggettati a programmazione, contestualmente alla decisione di realizzare gli stessi. Per i servizi e le forniture, invece, il responsabile unico del progetto deve essere nominato contestualmente alla decisione di acquisire i servizi e le forniture.
 |
| 1. Der einzige Projektverantwortliche führt die eigenen Aufgaben mithilfe der Angestellten des öffentlichen Auftraggebers aus.
 | 1. Il responsabile unico del progetto svolge i propri compiti con il supporto dei dipendenti dell’amministrazione aggiudicatrice.
 |
| Art. 4Technische Unterstützung | Art. 4Supporto tecnico |
| 1. Verfügt die Vergabestelle über keinen Bediensteten mit angemessenen beruflichen Fähigkeiten in Bezug auf die Vergabe, so muss auf die technische Unterstützung in Form eines externen Beraters zurückgegriffen werden.
 | 1. Qualora la stazione appaltante non disponga di un dipendente con competenze professionali adeguate in materia di appalti, è necessario ricorrere al supporto tecnico di un consulente esterno.
 |
| Art. 5Technische Leistungen | Art. 5Prestazioni tecniche |
| 1. Falls die Verwaltung über die eigenen Bediensteten nicht in der Lage ist, technische Leistungen (z.B. Projektierungs-, Sicherheits-, Bauleitungsleistungen, usw.) durchzuführen, ergeht der Auftrag unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen an externe Fachleute, welche im Besitz der einschlägigen technischen, wirtschaftlich-finanziellen, verwaltungsmäßigen, organisatorischen und rechtlichen Kompetenzen oder Qualifikationen sind und die eine angemessene Haftpflichtversicherung gegen Berufsrisiken abgeschlossen haben. | 1. Qualora l'amministrazione non sia in grado di eseguire con proprio personale le prestazioni tecniche (per es. servizi di progettazione, di sicurezza, di direzioni lavori etc.) l'incarico viene affidato a professionisti esterni aventi le specifiche competenze o qualificazioni di carattere tecnico, economico-finanziario, amministrativo, organizzativo e legale, che abbiano stipulato adeguata polizza assicurativa a copertura dei rischi professionali nel rispetto delle disposizioni di legge.
 |
| Art. 6Planungsbericht | Art. 6Relazione progettuale |
| 1. Der einzige Projektverantwortlicher erstellt für die Vergabe betreffend Dienstleistungen und Lieferungen mit einem Betrag ab 40.000 € und unter 140.000 € die vereinfachten technischen Dokumente (sog. Planungsbericht), bestehend aus:
 | 1. Il responsabile unico del progetto, per gli affidamenti riguardanti servizi e forniture di importo compresi tra 40.000,00 € ed inferiore a 140.000,00 €, predispone la documentazione tecnica semplificata (c.d. relazione progettuale), contenente:
 |
| * Vergabegegenstand
 | * Oggetto dell’affidamento
 |
| * Begründung der Anschaffung
 | * Motivazione dell’acquisizione
 |
| * Vorabprüfung der “Spending Review des

Landes“ | * Verifiche preliminari di „spending review

provinciale” |
| * Vorabprüfung der Mindestumweltkriterien

 (MUK) | * Verifiche preliminari in materia di criteri ambientali minimi (CAM)
 |
| * Technische Elemente und quantitative Aspekte der geforderten Produkte/ Dienstleistungen
 | * Elementi di natura tecnica e quantitativa dei prodotti/servizi richiesti
 |
| * Maximal anwendbarer Preis

 (Ausschreibungsbetrag) | * Prezzo massimo stimato (importo a base d’asta)
 |
| * Durchführungsfrist für die Leistungserbringung
 | * Termine di esecuzione della prestazione
 |
| * Zahlungsfristen und -modalitäten
 | * Tempi e modalità di pagamento
 |
| * Eventuelle Vertragsstrafen
 | * Eventuali penali
 |
| * Sicherheitsaspekte (DUVRI)
 | * Aspetti relativi alla sicurezza (DUVRI)
 |
| * Eventuelle Sicherheitsleistungen
 | * Eventuali prestazioni di garanzia
 |
| Art. 7Entscheidungsbefugnis | Art. 7Competenze decisionali |
| 1. Die Entscheidungsbefugnisse werden wie folgt festgelegt:
* Bauleistungen

Aufträge bis zu 40.000 €, vor MwSt, fallen in die Entscheidungsbefugnis des DirektorsAufträge über 40.000 €, vor MwSt. fallen in die Entscheidungsbefugnis des Verwaltungsrats* Lieferungen und Dienstleistungen

Aufträge, welche im Art.26, Abs.1, Buchst.b) L.G. N.16/2015 angeführt sind, fallen in die Entscheidungsbefugnis des Direktors, falls die Maßnahme im Dreijahresprogramm der Lieferungen und Dienstleistungen enthalten ist, ansonsten gilt die Wertgrenze von 40.000 €, vor MwSt.Aufträge, welche im Art.26, Abs.1, Buchst.e) L.G. N.16/2015 angeführt sind, fallen in die Entscheidungsbefugnis des Verwaltungsrats* Freiberufliche Leistungen (Architektur- und Ingenieurleistungen

Aufträge bis zu 20.000 €, vor PKB und MwSt., fallen in die Entscheidungsbefugnis des DirektorsAufträge über 20.000 €, vor PKB und MwSt., fallen in die Entscheidungsbefugnis des Verwaltungsrats | 1. Le competenze decisionali vengono determinate come segue:
* Lavori

Incarichi fino a 40.000 €, IVA esclusa, rientrano nella competenza decisionale del direttoreIncarichi superiori a 40.000 €, IVA esclusa, rientrano nella competenza decisionale del Consiglio di amministrazione* Forniture e servizi

Incarichi elencati nell’art.26, c.1, lett.b) L.P. n.16/2015 rientrano nella competenza decisionale del Direttore, se indicati nel programma triennale per forniture e servizi, altrimenti vale il valore di 40.000 €, IVA esclusaIncarichi elencati nell’art.26, c.1, lett.e) L.P. n.16/2015 rientrano nella competenza decisionale del Consiglio di amministrazione* Prestazioni intellettuali (servizi di architettura ed di ingegneria)

Incarichi fino a 20.000 €, CAP ed IVA esclusi, rientrano nella competenza decisionale del DirettoreIncarichi superiori a 20.000 €, CAP ed IVA esclusi, rientrano nella competenza decisionale del Consiglio di amministrazione |
| 1. Der Verwaltungsrat kann – in Abweichung der vorstehenden Bestimmungen – im Zuge der Genehmigung der Dreijahresprogramme und nur für Lieferungen und Dienstleistungen, angesichts der besonderen Komplexität der Maßnahme die Entscheidungsbefugnis an sich ziehen.
 | 1. Il Consiglio di amministrazione può – in deroga alle disposizioni sopra riportate – nel corso dell’approvazione dei programmi triennali, e limitatamente per le sole forniture e servizi, decidere di assumere la competenza decisionale di un intervento data la particolare complessità del medesimo.
 |
|  |  |
| 1. Der Vertrag wird, bei sonstiger Nichtigkeit, schriftlich in elektronischer Form durch Privaturkunde oder im Wege des Briefverkehrs gemäß den im Handel geltenden Gebräuchen im Sinne von Art.18, Abs.1, GvD N.36/2023 abgeschlossen.
 | 1. Il contratto è stipulato, a pena di nullità, in forma scritta e in modalità elettronica mediante scrittura privata o mediante corrispondenza secondo l’uso commerciale ai sensi dell’art.18, comma 1, D.Lgs n.36/2023.
 |
| 1. Bei Auftragserteilungen, die über den Wertgrenzen für die Zuständigkeit des Direktors gemäß vorstehendem Absatz 1 liegen, wird der Vertrag zwingend in Form der Privaturkunde abgeschlossen. Für Auftragserteilungen unter diesen Wertgrenzen erfolgt der Vertragsabschluss mittels Handelskorrespondenz.
 | 1. Negli incarichi che superano i limiti di valore di competenza del Direttore di cui al comma 1, il contratto è stipulato necessariamente mediante scrittura privata. Per gli incarichi al di sotto di tali limiti di valore, la stipulazione del contratto avviene mediante corrispondenza commerciale.
 |
|  |  |
| Art. 8Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung | Art. 8Procedura negoziata senza previa pubblicazione |
| 1. Für Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung finden die einschlägigen Bestimmungen gemäß Art. 25 des LG Nr. 16/2015 i.g.F. Anwendung.
 | 1. Per le procedure negoziate senza previa pubblicazione si applicano le disposizioni dell'art. 25 della L.P. n. 16/2015 e successive modificazioni.
 |
|  |  |
| Art. 9Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung unter EU-Schwelle und Direktvergaben | Art. 9Procedura negoziata senza previa pubblicazione sotto soglia UE e affidamenti diretti |
| 1. Bei Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung einer Ausschreibungs-Be-kanntmachung fordert die Vergabestelle die Wirtschaftsteilnehmer, welche die vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen, mit begründeter Maßnahme zur Einreichung eines Angebots auf. Die Anzahl der einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer ergibt sich aus den gesetzlichen Bestimmungen.
 | 1. Nelle procedure negoziate senza previa pubblicazione di un bando di gara la stazione appaltante, con proprio provvedimento motivato, invita gli operatori economici in possesso dei requisiti previsti a presentare un’offerta. Il numero degli operatori economici da invitare è quello determinato con le norme in vigore.
 |
| 1. Für Direktaufträge für Bauleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen, einschließlich Aufträge im Architektur- und Ingenieurwesen sind die jeweils geltenden Schwellenwerte einzuhalten. Die Aufträge können direkt oder aufgrund der Konsultation von mehreren Wirtschaftsteilnehmern erfolgen, sofern vorhanden.
 | 1. Per lavori, forniture e servizi, inclusi i servizi tecnici di architettura e di ingegneria, si può procedere mediante affidamento diretto entro i valori legali in vigore. Gli affidamenti possono essere diretti o anche mediante interpello di più operatori economici, ove esistenti.
 |
| 1. Die Vergabestelle ermittelt die aufzufordernden Wirtschaftsteilnehmer aus dem Verzeichnis laut Artikel 27 des L.G. Nr. 16/2015, wobei die Grundsätze der Rotation, des freien Wettbewerbs, der Gleichbehandlung, der Nichtdiskriminierung, der Transparenz und der Verhältnismäßigkeit zu beachten sind.
 | 1. La stazione appaltante seleziona gli operatori economici da invitare dall’elenco di cui all’articolo 27 della L.P. n. 16/2015, nel rispetto dei principi di rotazione, libera concorrenza, parità di trattamento, non discriminazione, trasparenza e proporzionalità
 |
| 1. Für die Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen kann der Wirtschaftsteil-nehmer anhand einer der nachfolgenden alternativen Methoden ausfindig gemacht werden:
* von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferauftrage (AOV) abgeschlossene Rahmen-vereinbarungen
* staatlicher elektronische Markt der öffentlichen Verwaltung (MEPA) und elektronischer Markt des Landes Südtirol (EMS)
* vom Informationssystem der öffentlichen Verträge (ISOV) zur Verfügung gestelltes telematisches Verzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer
* von den Wirtschaftsteilnehmern spontan eingereichte Interessensbekundung
* Markterhebung
* direkte Verhandlungen mit einem einzigen Wirtschaftsteilnehmer
* CONSIP-Konventionen
* andere (Internetrecherche, usw.)
 | 1. Per l’acquisizione di beni e servizi l’operatore economico può essere individuato facendo ricorso ad una delle seguenti metodi alternativi:
* convenzioni-quadro stipulate dall’Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP)
* mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) e mercato elettronico della Provincia di Bolzano (MEPAB)
* elenco telematico di operatori economici messo a disposizione dal Sistema Informatico Contratti Pubblici (SICP)
* manifestazione d’interesse presentata spontaneamente dagli operatori economici
* indagini di mercato
* trattativa diretta con un unico operatore economico
* convenzioni CONSIP
* altro (ricerche tramite internet, ecc.)
 |
| Art. 10Grundsatz der Rotation | Art. 10Principio di rotazione |
| 1. Die Anwendung des Rotationsgrundsatzes hat den Zweck die Konsolidierung der Vertragsverhältnisse nur mit einigen Wirtschaftsteilnehmern zu vermeiden. Die Anwendung des Rotationsgrundsatzes verfolgt das Ziel einer korrekten Durchführung der Vergabeverfahren in einem transparenten und öffentlichen Rahmen.
 | 1. L’applicazione del principio di rotazione ha lo scopo di evitare il consolidarsi di rapporti contrattuali solo con alcuni operatori economici, favorendo il corretto svolgimento delle procedure di affidamento in un contesto di trasparenza e pubblicità.
 |
| 1. Bei den direkten Vergaben wird der Zuschlagsempfänger bei den darauffolgenden direkten Vergaben nicht eingeladen, es sei denn, es ist zumindest ein Monat seit der Maßnahme der Zuschlagserteilung des vorangehenden Auftrages vergangen. Für Aufträge mit einem Betrag unter 5.000,00 € wird keine Sperrfrist angewandt.
 | 1. Negli affidamenti diretti, l'aggiudicatario non viene invitato ai successivi affidamenti diretti, qualora non sia trascorso almeno un mese dal provvedimento di assegnazione del precedente incarico. Per incarichi di importo inferiore a 5.000,00 € non viene applicato alcun periodo di esclusione.
 |
| 1. Bei begründeten Fällen mit Bezug zur Marktsituation und bei effektiv fehlenden Alternativen sowie fachgerechter Durch-führung des vorhergehenden Vertrages, kann der scheidende Auftragnehmer wieder eingeladen oder auch mittels Direktauftrag beauftragt werden.
 | 1. In casi motivati con riferimento alla struttura del mercato e alla effettiva assenza di alternative, nonché di accurata esecuzione del precedente contratto, il contraente uscente può essere reinvitato o essere individuato quale affidatario diretto.
 |
| 1. Bei den Verhandlungsverfahren, mit Einladung von mindestens
* fünf Wirtschaftsteilnehmern, wird der Wirtschaftsteilnehmer, der den Auftrag erhalten hat, nicht zu nachfolgenden Verhandlungsverfahren eingeladen, es sei denn, es sind mindestens 45 Tage seit der Zuschlagserteilung des vorangehenden Auftrages vergangen.
* zehn und mehr Wirtschaftsteilnehmern, wird der Wirtschaftsteilnehmer, der den Auftrag erhalten hat, nicht zu nachfolgenden Verhandlungsverfahren eingeladen, es sei denn, es sind mindestens drei Monate seit der Zuschlagserteilung des vorangehenden Auftrages vergangen.
 | 1. Nelle procedure negoziate, con invito di almeno
* cinque operatori economici, l'operatore economico aggiudicatario non viene invitato alle successive procedure negoziate, qualora non siano trascorsi almeno 45 giorni dal provvedimento di aggiudicazione.
* dieci e più di dieci operatori economici, l'operatore economico aggiudicatario non viene invitato alle successive procedure negoziate, qualora non siano trascorsi almeno tre mesi dal provvedimento di aggiudicazione.
 |
| 1. Die Verwaltung kann bei den Verfahren gemäß Art. 4 zusätzlich zur vorgesehenen Mindestanzahl an Wirtschaftsteilnehmern auch den scheidenden Zuschlagsempfänger einladen, wobei sie eine angemessene Begründung in Bezug auf die Kompetenz und auf die fachgerechte Durchführung des vorhergehenden Vertrages abzugeben hat.
 | 1. L'amministrazione nei procedimenti di cui all’art 4 può invitare, oltre al numero minimo previsto di operatori economici, anche l’aggiudicatario uscente, dando adeguata motivazione in relazione alla competenza e all’esecuzione a regola d’arte del contratto precedente.
 |
| Art. 11Ausnahmen zum Grundsatz der Rotation | Art. 11Deroghe al principio di rotazione |
| 1. Die Verwaltung kann in folgenden Fällen von der Anwendung des Rotationsgrundsatzes absehen:
 | 1. L’amministrazione può derogare dall’applicazione del principio di rotazione a fronte di:
 |
| 1. Aufträgen unter 5.000 € vor MwSt;
2. falls besondere Merkmale der Güter oder die Durchführung der zu beschaffende Dienstleistung oder Arbeit die Einladung von Wirtschaftsteilnehmern mit fach-spezifischer Erfahrung erfordert (exklusive Rechte, künstlerische Besonderheiten, usw.);
 | 1. incarichi sotto la soglia di 5.000 €, IVA esclusa
2. particolari caratteristiche del bene o di esecuzione del servizio o del lavoro da acquisire, tali da richiedere l'invito di operatori economici con esperienza specifica (diritti di privativa, specificità artistiche, ecc.);
 |
| 1. falls Anforderungen in Bezug auf besondere Sektoren vorhanden sind, in denen die Anzahl der Wirtschaftsteilnehmer im Besitz der Teilnahmevoraussetzungen so gering ist, dass es unmöglich ist, den Grundsatz der Rotation anzuwenden
 | 1. esigenze relative a particolari settori, laddove il numero degli operatori economici in possesso dei requisiti di partecipazione risulti talmente esiguo da determinare l’impossibilità dell’applicazione del principio di rotazione;
 |
| 1. falls Dienstleistungen, Güter oder Arbeiten bezüglich besonderer Lieferungen, Tätigkeiten oder Bauten aufgrund von ersichtlichen und belegten technischen und/oder operativen Schwierigkeiten für die Verwaltung einen erheblichen Nachteil zufügen könnten, falls sie von anderen Auftragnehmern durchgeführt würden, als jene, die die ursprüngliche Lieferung, Dienstleistung oder Arbeit durchgeführt haben;
 | 1. servizi, beni o lavori relativi a particolari forniture, attività o opere per cui le prestazioni, se fornite o eseguite da soggetti diversi da quelli a cui sia stata affidata precedentemente la realizzazione della fornitura, del servizio o del lavoro, possano recare grave pregiudizio all’amministrazione, per evidenti e documentate problematiche tecniche e/o operative;
 |
| 1. falls Gründe der Dringlichkeit vorliegen, welche nicht auf die Untätigkeit der Verwaltung zurückzuführen sind.
 | 1. ragioni di urgenza, non dipendenti dall’inerzia dell’amministrazione.
 |
| Art. 12Auswahl des Wirtschaftsteilnehmersin den Verhandlungsverfahren | Art. 12Individuazione dell’operatore economiconelle procedure negoziate |
| 1. Die einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer sind grundsätzlich aus dem telematischen Verzeichnis Art. 27 des LG Nr. 16/2015, anhand von Marktanalysen oder Verzeichnissen der Wirtschaftsteilnehmer unter Berücksichtigung des Grundsatzes der Rotation auszuwählen.
 | 1. Gli operatori economici da invitare sono individuati di solito dall’elenco telematico di cui all’art. 27 della L.P. n. 16/2015, sulla base di indagini di mercato o tramite elenchi di operatori economici, nel rispetto del criterio di rotazione degli inviti.
 |
| 1. Die Marktanalyse hat das Ziel, die Marktstruktur, die potenziellen Wettbewerber, deren subjektiven Eigenschaften, die vorhandenen technischen Lösungen, die angewandten wirtschaftlichen Bedingungen, die allgemein angewandten Vertragsklauseln auszuwählen, um die Übereinstimmung mit den effektiven Anforderungen der Verwaltung zu überprüfen. Diese Phase erzeugt keinerlei Rechte der Teilnehmer am darauffolgenden Verfahren eingeladen zu werden.
 | 1. L’indagine di mercato è preordinata a conoscere l’assetto del mercato, i potenziali concorrenti, le relative caratteristiche soggettive, le soluzioni tecniche disponibili, le condizioni economiche praticate, le clausole contrattuali generalmente praticate, al fine di verificarne la rispondenza alle reali esigenze dell'amministrazione. Tale fase non ingenera nei partecipanti alcun diritto sul successivo invito alla procedura.
 |
| 1. Die Auswahl der einzuladenden Wirtschafts-teilnehmer erfolgt in nicht-diskriminierender Weise, in einer dem Betrag und der Bedeutung des Vertrages angemessenen Anzahl.
 | 1. L’individuazione degli operatori economici da invitare avviene in modo non discriminatorio, in numero proporzionato all’importo e alla rilevanza del contratto.
 |
| 1. Für die Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer und die Festlegung der Kriterien für die Bewertung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes ist der einzige Projektverantwortliche zuständig.
 | 1. Per l'individuazione degli operatori economici e la determinazione dei criteri per la valutazione delle offerte economicamente più vantaggiosa è competente il responsabile unico del progetto.
 |
| TITEL IIIWETTBEWERBSBEHÖRDE UND ZUSAMMENSETZUNG DER KOMMISSIONEN | TITOLO IIIAUTORITA’ DI GARA E COMPOSIZIONE dELLE COMMISSIONI |
| Art. 13Wettbewerbsbehörde und Bewertungskommission | Art. 13Autorità di gara e commissione di valutazione |
| 1. Für die Wettbewerbsbehörde bzw. die Bewertungskommission finden die einschlägigen Bestimmungen gemäß Art. 34 des LG Nr. 16/2015 i.g.F. Anwendung.
 | 1. Per quanto riguarda l'autorità di gara e la commissione di valutazione trovano applicazione le disposizioni dell’art. 34 della LP n. 16/2015 e successive modificazioni.
 |
|  |
|  |
|  |
| TITEL IVSCHLUSSBESTIMMUNGEN | TITOLO VDISPOSIZIONI FINALI |
| Art. 14Schlussbestimmungen | Art. 14Disposizioni finali |
| 1. Für all jenes was in dieser Verordnung nicht ausdrücklich vorgesehen ist und sofern mit dieser vereinbar, wird auf das Landesgesetz Nr. 16/2015 und auf die staatlichen Bestimmungen (GvD N.36/2023) verwiesen.
 | 1. Per tutto quanto non previsto espressamente dal presente regolamento e per quanto compatibile con lo stesso, si rinvia alla legge provinciale n. 16/2015 ed alla normativa statale (D.Lgs n.36/2023).
 |
| 1. Mit dem Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung sind die Bestimmungen der bestehenden Verordnungen aufgehoben, welche mit den Zielen und Vorgaben dieser Verordnung unvereinbar sind.
 | 1. Con l'entrata in vigore del presente regolamento sono abrogate le norme dei vigenti regolamenti, che non sono compatibili con gli obiettivi e le prescrizioni del presente regolamento.
 |
| 1. Die vorliegende Verordnung tritt mit der Vollziehbarkeit des entsprechenden Genehmigungsbeschlusses in Kraft.
 | 1. Il presente regolamento entra in vigore con l’esecutività della deliberazione di approvazione.
 |

Wesentlicher und integrierender Bestandteil zum Beschluss des Verwaltungsrates

Parte essenziale ed integrante alla deliberazione del Consiglio di amministrazione

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE

DER DIREKTOR – DIE DIREKTORIN